

Поздняков О. В.,

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, м. Івано-Франківськ

## УТВОРЕННЯ НІМЕЦЬКИХ МОЛОДІЖНИХ СЛЕНГІЗМІВ ЗА ДОПОМОГОЮ АБРЕВІАЦІЇ ТА ІНШИХ ВИДІВ СЛОВОТВОРУ

*Стаття розглядає утворення німецьких молодіжних сленгізмів за допомогою абревіації та інших видів словотвору. Автор аналізує специфіку даних процесів, подає квантитативну та структурно-семантичну характеристику досліджуваних лексичних одиниць, пояснює причини їх виникнення.*

**Ключові слова:** *молодь, молодіжний сленг, словотвір, абревіація, контамінація.*

*Статья рассматривает образование немецких молодежных сленгизмов при помощи аббревиации и других видов словообразования. Автор анализирует специфику данных процессов, дает квантитативную и структурно-семантическую характеристику исследуемых лексических единиц, объясняет причины их возникновения.*

**Ключевые слова:** *молодежь, молодежный сленг, словообразование, аббревиация, контаминация.*

*The article deals with the forming of German youth slangisms by means of abbreviation and other types of word-building. The author analyses the specificity of the given processes, gives quantitative and structural-semantic description of the investigated lexical units, explains the reasons of their origination.*

**Key words:** *youth, youth slang, word-building, abbreviation, contamination.*

Словотвір є продуктивним способом утворення вокабуляру не лише літературного варіанту німецької мови, але і її підсистем. Це стосується також й молодіжного сленгу. Активне проникнення одиниць даного лексичного прошарку на рівень загального використання детермінує **актуальність** здійсненого дослідження.

В результаті аналізу декількох класифікацій видів словотвору німецької мови [8, с. 50; 10, с. 6; 11, с. 12-13; 2, с. 32; 3, с. 199-203; 6, с. 52; 4, с. 99-100; 7, с. 61], нами обрано їх поділ на симплекси, результати словоскладання, деривації, абревіації та інших видів словотвору.

**Метою** статті є встановлення особливостей молодіжних сленгізмів-абревіатур, а також лексем, які виникли в результаті інших видів словотвору.

**Об'єктом** дослідження у даному випадку виступають сленгізми, утворені шляхом абревіації, перекичування лексичних одиниць літературної німецької мови, контамінації, звуконаслідування та утворення римованих слів, а **предметом** – специфіка зазначених вище словотворчих процесів, квантитативна та структурно-семантична характеристика утвореного в їх результаті молодіжного вокабуляру.

**Матеріалом дослідження** є лексеми, відібрані з спеціалізованих словників німецького молодіжного сленгу. З огляду на чималу кількість запозичень з іноземних мов (насамперед, англіцизмів), зафіксовану в проаналізованих джерелах, для більш чіткого розмежування досліджуваного вокабуляру критерієм вибірки була наявність у лексичній одиниці німецької твірної основи.

Абревіація є сприятливою можливістю вираження оригінальності і креативності молодих комунікантів. У опрацьованих словниках нами виявлено 53 такі сленгізми.

Серед абревіатур зафіксовано лише одну літерно-звукову, яка демонструє характерне для молоді найменування осіб на основі їх суб'єктивної оцінки (*MOF* – "*Mensch ohne Freunde*").

Деяко більше (4 одиниці) зафіксовано літерних скорочень. Особливість семантики даних слів полягає в тому, що їх можна умовно поділити на:

1) власне молодіжні літерні абревіатури, утворені шляхом скорочення актуальних для молоді понять (*GV* – "*Geschlechtsverkehr*"; *PP* – "*persönliches Pech*");

2) абревіатури, які формально співпадають із скороченнями лексичних одиниць літературної мови, але в молодіжному слензі використовуються в зовсім інших значеннях. Причиною таких утворень є прагнення їх творців виразити нове за допомогою популярного, але вже тривіального старого (*DVD* (*Depp vom Dienst*) – "*gutmütiger, naiver Mensch*"; *BMW* – 1. (*Bemme mit Wurst*) – "*1. Wurstbrot*"; 2. (*Brett mit Warzen*) – "*Mädchen ohne Brust*").

Звукові абревіатури (2 одиниці) також виявлено в нашому дослідженні. Ці сленгізми використовуються на позначення осіб з відповідною зовнішністю чи поведінкою (*Stino* (*Stinknormalo*) – "*Kleinbürger, der vor lauter Normalität förmlich "stinkt"*"; *Bühü* (*Büffelhüfte*) – "*dicke Person mit sehr breiten Hüften*").

Аналіз словників засвідчив незначну кількість стягнень (3 одиниці). Вони виникають шляхом скорочення слів літературної мови. Основною причиною утворення таких абревіатур можна вважати економію мовних засобів, яка визначається однією з тенденцій розвитку лексики [5, с. 58] (*flezen* – "*faulenzten*"; *funzen* – "*funktionieren*").

Натомість, характерними для процесів абревіації в молодіжному слензі є часткові скорочення складного слова (17 одиниць), серед яких можна виокремити наступні:

1) скорочення першого компонента складного слова. Ці абревіатури виражають іронічно-зневажливе ставлення до предмету номінації (*Asitoaster* (*Toster für Asoziale*) – "*Solarium*"; *Ossimatte* (*Matte des DDR-Einwohners*) – "*schlechte Frisur*");

2) скорочення другого компонента складного слова (*Asphaltdeko* (*Asphaltdekoration*) – "*totgefahrenes Tier auf der Straße*"; *Mädchen-TÜV* (*Technischer Überwachungsverein für Mädchen*) – "*Frauenarzt*").

Для цього виду абрєвіатур зміна значення кореневих морфем є найбільш помітною. При цьому семантично переосмисленим може бути як скорочений, так і нескорочений компонент. Наприклад, у сленгізмі *Alugurke* – “*Fahrrad*” метафоризованим є нескорочений компонент, де перенесення найменування відбулося на основі подібності за формою. Метафоризація на основі подібності за функцією простежується для скороченого компонента абрєвіатури *Sportwagendeko* – “*Blondine im Sportwagen*” (*Deko* – “*Dekoration*”). Перший випадок є, на нашу думку, вираженням прагнення оригінальності, другий – іронії.

Найбільш поширеним видом скорочень у молодіжній лексиці є унісегментальні усічення та утворені на їх основі відабрєвіатурні похідні (26 одиниць) (*Kompli* – “*komplizierter Zeitgenosse*”; *Transi* – “*Transvestit*”). За допомогою формантів *-i* та *-o* відбувається вираження суб’єктивного (жартівливо-іронічного) ставлення до предмету номінації [9, с. 210] (*Ziggi* – “*Zigarette*”; *Schizzo* – “*Schizophreniker*”).

Оскільки молодь є соціально-віковою групою з яскраво вираженим прагненням оригінальності, закономірним можна було б вважати наявність сленгізмів, які виникли в результаті особливих способів словотвору. Однак їх кількість в загальному масиві проаналізованого лексикографічного матеріалу виявилась незначною – лише 36 одиниць.

Найбільш продуктивним видом є перекручування лексем літературної мови (18 одиниць), що супроводжується зміною їх значення (*käufen (kaufen)* – “*stehlen*”; *ökern (ackern – hart arbeiten)* – “*Geschlechtsverkehr haben*”). В окремих випадках змінюється лише форма, а значення зберігається (*Ellies* – “*Eltern*”; *tumm* – “*dumm*”).

Результатом контамінації виявились 12 лексичних одиниць (*Mugel (Mensch + Kugel)* – “*sehr dicke Person*”; *gruscheln (grüßen + kuscheln)* – “*jemanden begrüßen*”). Серед утворених таким способом сленгізмів найбільше іменників і дієслів (*Schlunze (Schlampe + Plunze)* – “*schlampig gekleidete (junge) Frau*”; *fitnieren (Fitness + trainieren)* – “*im Fitnesscenter trainieren*”), менше – прикметників (*eddelig (ecklig + schmutzdelig)* – “*ekelhaft*”; *fluffig (flauschig + Luft + -ig)* – “*angenehm weich*”). Відносна продуктивність контамінації визначається, на нашу думку, реалізацією молодіжної лексики, переважно, в усній формі, що зумовлює використання словотвірних зразків розмовного варіанту німецької мови [1, с. 189].

Звуконаслідування та утворення римованих слів, як і в літературній німецькій мові, не є продуктивними способами словотвору. Кількість таких сленгізмів є незначною – загалом 6 одиниць (*Higgi* – “*Schluckauf*”; *Schnullibambulli* – “*Unsinn*”).

У результаті здійсненого дослідження можна зробити наступні **висновки**. Абрєвіація та інші види словотвору не відзначаються в молодіжному слензі високою продуктивністю та є, головним чином, екстралінгвально детермінованими. Серед соціально-вікових детермінант виникнення абрєвіатур у досліджуваній лексиці вважаємо доцільним виділити дві: 1) бажання приховати від не-членів групи справжній зміст повідомлення; 2) потреба вираження власного ставлення до предмету найменування. У проаналізованих вище лексемах новизна форми є реалізацією молоддю мовної творчості, з одного боку, та протесту проти правил – з іншого. Прагнення молоді до оригінальності виражене у виникненні складних утворень, усічень і перекручуванні лексичних одиниць літературної мови. Словотворчі процеси супроводжується семантичними змінами мотивуючих основ.

**Перспективним** напрямком подальшого дослідження виокремлених лексем вважаємо вивчення особливостей їх використання на внутрішньо- та позагруповому рівнях комунікації.

### Література:

1. Антропова Н. А. Контаминация как один из способов немецкого разговорного словообразования / Н. А. Антропова, Ю. Г. Соловьева // Вестник Красноярского государственного университета. Серия : “Гуманитарные науки”. – Красноярск : КГУ, 2006. – Вып. 3. – С. 182-189.
2. Искоз А. М. Лексикология немецкого языка : учеб. пособие [3-е изд., испр. и доп.] / А. М. Искоз, А. Ф. Ленкова. – Л. : Просвещение, 1970. – 296 с.
3. Огуй О. Д. Лексикология немецкой мови : навч. посібник для студентів вищих навч. закладів / О. Д. Огуй. – Вінниця : Нова книга, 2003. – 416 с.
4. Ольшанский И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – М. : Академия, 2005. – 416 с.
5. Савицкий И. П. Неологизмы второго порядка в современном немецком языке / И. П. Савицкий. – Калинин, 1984. – 325 с.
6. Солодилова И. А. Лексикология немецкого языка : учеб. пособие для студентов III курса / И. А. Солодилова. – Оренбург : ГОУ ОГУ, 2004. – 114 с.
7. Степанова М. Д. Словообразование современного немецкого языка [2-е изд., испр.] / М. Д. Степанова; под ред. Т.В. Строевой. – М. : КомКнига, 2007. – 376 с.
8. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / W. Fleischer. – Leipzig : VEB Bibliographisches Institut, 1969. – 326 S.
9. Henne H. Jugend und ihre Sprache : Darstellung, Materialien, Kritik / H. Henne. – Berlin; New York : de Gruyter, 1986. – 385 S.
10. Nerius D. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Vorlesung. Sommersemester 2004 [Електронний ресурс] / D. Nerius. – Rostock, 2004. – 27 S. – Режим доступу : <http://www.helpforlinguist.narod.ru/Lexikologie.htm>.
11. Schindler W. Einführung in die Sprachwissenschaft. Vorlesung. Winter 2006/7 [Електронний ресурс] / W. Schindler. – München, 2006. – 33 S. – Режим доступу : [www.lrz-muenchen.de/~wolfgang\\_schindler/VL-Did-06.pdf](http://www.lrz-muenchen.de/~wolfgang_schindler/VL-Did-06.pdf).

**Список лексикографічних джерел:**

12. Михайлова Н. Молодежный язык Германии [Електронний ресурс]. – Режим доступу : [http://www.imwerden.de/pdf/deutsche\\_jugendsprache.pdf](http://www.imwerden.de/pdf/deutsche_jugendsprache.pdf).
13. Agropedia – moderne Jugendsprache [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://planetagro.de/~agro/viewpage.php?page\\_id=7](http://planetagro.de/~agro/viewpage.php?page_id=7).
14. Die Geheimnisse der Jugendsprache [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.bruhaha.de/jugendsprache.html>.
15. Ehmann H. Voll konkret: das neuste Lexikon der Jugendsprache. – 3. Aufl. – München : C.H.Beck, 2001. – 159 S.
16. Ehmann H. Endgeil – Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache. – 1. Aufl. – München : C.H.Beck, 2005. – 178 S.
17. Heinemann M. Kleines Wörterbuch der Jugendsprache. Wörter-Wendungen-Texte. – Leipzig : VEB Bibliographisches Institut, 1989. – 122 S.
18. Horx M. Trendwörter von Acid bis Zippies: Lexikon. – Düsseldorf; Wien; New York; Moskau : Econ, 1996. – 249 S.
19. Jugendsprache oder bis zum Anschlag zugetextet [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.klartextsatire.de/kultur/sprache/jugendsprache.htm>.
20. Lexikon der Jugendsprache [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.behrenfamilie.de/Sprueche/lexikon.htm>.
21. Lexikon der Jugendsprache [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.macbor.user.icpnet.pl/di/lexikon.htm>.
22. PONS Wörterbuch der Jugendsprache2003. – Stuttgart: Klett, 2003. – 128 S.
23. PONS Wörterbuch der Jugendsprache2005. – Stuttgart: Klett, 2005. – 128 S.
24. PONS Wörterbuch der Jugendsprache2006. – Stuttgart: Klett, 2005. – 124 S.
25. PONS Wörterbuch der Jugendsprache2007. – Stuttgart: Klett, 2006. – 144 S.
26. PONS Wörterbuch der Jugendsprache2008. Sammelband seit 2001. – Stuttgart: Klett, 2008. – 288 S.
27. PONS Wörterbuch der Jugendsprache2009. – Stuttgart: PONS, 2008. – 141 S.
28. Schaffrath M. Hä?? Jugendsprache unplugged: Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch. – Berlin; München; Wien; Zürich u.a.: Langenscheidt, 2008. – 144 S.
29. The Alternative German Dictionary [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/German>.